

PARLAMENT ČESKÉ REPUBLIKY
POSLANECKÁ SNĚMOVNA

2006
5. volební období

66

Vládní návrh,

kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací Vnitřní dohoda mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, kterou se mění Vnitřní dohoda ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy, při provádění dohody o partnerství AKT-ES

N á v r h

U S N E S E N Í

Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky

k vládnímu návrhu, kterým se předkládá Parlamentu České republiky k vyslovení souhlasu s ratifikací Vnitřní dohoda mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, kterou se mění Vnitřní dohoda ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy, při provádění dohody o partnerství AKT-ES, podepsaná dne 10. dubna 2006 v Lucemburku

Poslanecká sněmovna dává souhlas k ratifikaci Vnitřní dohody mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, kterou se mění Vnitřní dohoda ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy, při provádění dohody o partnerství AKT-ES, podepsané dne 10. dubna 2006 v Lucemburku.

Předkládací zpráva pro Parlament České republiky

Vnitřní dohoda mezi zástupci vlád členských států zasedajícími v Radě, kterou se mění Vnitřní dohoda ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy při provádění Dohody o partnerství AKT – ES (dále jen „Revidovaná Vnitřní dohoda o postupech“).

Dohoda o partnerství mezi členy skupiny afrických, karibských a tichomořských států na straně jedné a Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně druhé, podepsaná v Cotonou dne 23. června 2000 (dále jen „Dohoda z Cotonou“) byla sjednána na období 20 let. Dohoda z Cotonou zahrnuje ustanovení o pětiletém přehodnocování této spolupráce. Česká republika přistoupila k Dohodě z Cotonou na základě Aktu o přistoupení (vyhlášen pod č. 44/2004 Sb.m.s).

Revize Dohody z Cotonou byla v souladu s výše zmíněným ustanovením o pětiletém pravidelném přehodnocování spolupráce podepsána dne 25. 6. 2005 v Lucemburku (dále jen „Revidovaná Dohoda z Cotonou“). Cílem Dohody z Cotonou je dát zpravidla chudým (resp. na monokulturách závislým) státům skupiny AKT větší možnost participace na novém a větším trhu členských států EU. Tím pozvednout jejich hospodářství na úroveň, která by dávala naději na jejich uplatnění v novém globalizovaném světě a v budoucnu zajistila jejich trvalý rozvoj.

Realizace Dohody z Cotonou je nástrojem EU k nenásilnému prosazení Evropou sdílených hodnot a důsledného zaangažování zemí AKT v aktivitách všeobecného zájmu jako jsou demokratické volby, dodržování LP, „dobré vládnutí“, boj proti korupci, nešíření ZHN, boj proti terorismu, atd. Dohoda z Cotonou je rovněž základem pro rozvoj obchodně-ekonomické spolupráce zemí AKT s EU a tedy i ČR.

K provádění Dohody z Cotonou v těch oblastech, které spadají do kompetence členských států, byla sjednána Vnitřní dohoda uzavřená zástupci vlád členských států zasedajícími v Radě (*míněna Rada EU*) o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy, při provádění Dohody z Cotonou (dále jen „Vnitřní dohoda o postupech“). K Vnitřní dohodě ČR přistoupila na základě článku 5 odstavec 1 Aktu o přistoupení.

Podstatou Vnitřní dohody a její přílohy je úprava vynucování plnění těch ustanovení Dohody z Cotonou, která se zabývají dodržováním lidských práv, demokratických principů a zásad právního státu. Rada EU může z podnětu členských států nebo Komise zahájit s dotyčným státem, který tyto závazky podle Dohody z Cotonou (čl. 96 a 97) poruší, konzultační proces a poté může sáhnout k „přiměřeným opatřením“ vedoucím k částečnému pozastavení aplikace Dohody z Cotonou.

S cílem sladit Revidovanou Dohodu z Cotonou a Vnitřní dohodu o postupech bylo navrženo sjednání Revidované Vnitřní dohody o postupech, která Vnitřní dohodu o postupech příslušným způsobem mění.

Revidovaná Vnitřní dohoda o postupech reflektuje ve svých ustanoveních Revidovanou Dohodu z Cotonou. Došlo ke změně znění v čl. 3 a 9. V čl. 3 Revidované Vnitřní dohody byl doplněn nový odkaz na čl. 11b Revidované Dohody z Cotonou (který se týká spolupráce v boji proti šíření zbraní hromadného ničení), v čl. 9 Revidované Vnitřní dohody bylo doplněno znění jazyků nových členských států, které budou autentickým zněním Vnitřní dohody – tedy na 20 znění se stejnou platností. Příloha Vnitřní dohody o postupech je nahrazena zcela. V nové příloze je podrobněji popsán a kodifikován mechanismus vynucovacího procesu plnění ustanovení Revidované Dohody z Cotonou.

Jak je konstatováno výše, k Vnitřní dohodě o postupech ČR přistoupila podle čl. 5 odst. 1 Aktu o přistoupení, proto nebylo třeba určovat její kategorii v právním řádu ČR. Vnitřní dohodu o postupech lze však chápat jako *lex specialis* ve vztahu ke Smlouvě o Evropské unii (což je smlouva prezidentské kategorie), protože upravuje rozhodovací proces Rady EU, Evropské komise a členských států v určité oblasti společné zahraniční politiky. Rozhodování podle Vnitřní dohody o postupech by dále mohlo mít vážné politické dopady na vztahy se smluvními stranami Dohody z Cotonou, čímž Vnitřní dohoda o postupech splňuje znaky mezinárodní smlouvy podle čl. 49 písm. b) Ústavy ČR. Vzhledem k tomu, že Vnitřní dohoda o postupech je smlouvou prezidentské kategorie, musí jí být i smlouva, která ji mění, tj. Revidovaná Vnitřní dohoda o postupech.

Z pohledu komunitárního je Revidovaná Vnitřní dohoda o postupech smlouvou ve výlučné působnosti členských států. Podpis dohody proběhl v Lucemburku dne 10. 4. 2006. Za Českou republiku dohodu podepsal náměstek ministra zahraničních věcí T. Pojar.

Revidovaná Vnitřní dohoda o postupech je v souladu s ústavním pořádkem a ostatními součástmi právního řádu ČR, jakož i s mezinárodněprávními závazky ČR.

Revidovaná Vnitřní dohoda o postupech nebude mít dopad na státní rozpočet.

V Praze dne 29. března 2006

předseda vlády

ing. Mirek Topolánek

v.r.

VNITŘNÍ DOHODA
MEZI ZÁSTUPCI
VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ,
ZASEDAJÍCÍMI V RADĚ,
KTEROU SE MĚNÍ VNITŘNÍ DOHODA
ZE DNE 18 ZÁŘÍ 2000
O OPATŘENÍCH, KTERÁ MAJÍ BÝT PŘIJATA,
A O POSTUPECH, KTERÉ MAJÍ BÝT DODRŽENY,
PŘI PROVÁDĚNÍ
DOHODY O PARTNERSTVÍ AKT-ES

ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ, ZASEDAJÍCÍ
V RADĚ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na dohodu o partnerství AKT-ES podepsanou v Cotonou (Benin) dne 23. června 2000
(dále jen „dohoda AKT-ES“),

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rada svým rozhodnutím ze dne 27. dubna 2004 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se státy AKT s cílem změnit dohodu AKT-ES. Tato jednání byla uzavřena v Bruselu dne 23. února 2005. Dohoda, kterou se mění dohoda AKT-ES, byla podepsána v Lucemburku dne 25. června 2005.
- (2) Z toho důvodu by vnitřní dohoda mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy, při provádění dohody o partnerství AKT-ES¹ měla být změněna.
- (3) Postup podle vnitřní dohody je třeba změnit s ohledem na změny článků 96 a 97, jak jsou stanoveny v dohodě, kterou se mění dohoda AKT-ES. Tento postup by se měl též změnit s ohledem na nový článek 11b, jehož odstavec 1 představuje podstatný prvek dohody, kterou se mění dohoda AKT-ES,

SE DOHODLI TAKTO:

¹ Úř. věst. L 317, 15.12.2000, s. 376.

ČLÁNEK 1

Vnitřní dohoda mezi zástupci vlád členských států, zasedajícími v Radě, ze dne 18. září 2000 o opatřeních, která mají být přijata, a o postupech, které mají být dodrženy, při provádění dohody o partnerství AKT-ES, se mění takto:

- 1) Článek 3 se nahrazuje tímto:

„Článek 3

V případě, že se záležitost týká otázek, ve kterých náleží pravomoc členským státům, přijímá postoj členských států k provádění článků 11b, 96 a 97 dohody AKT-ES Rada, která jedná v souladu s postupy uvedenými v příloze.

Pokud se plánovaná opatření týkají záležitostí spadajících do pravomoci členských států, může Rada rovněž jednat z podnětu členského státu.“

německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž každé z těchto dvaceti znění má stejnou platnost, bude uložena v archivu generálního sekretariátu Rady, který předá její ověřený opis všem vládám signatářských států.“

3) Příloha se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA

1. S výjimkou zvláště naléhavých případů vyčerpá Společenství a jeho členské státy před zahájením konzultací podle článku 96 dohody AKT-ES veškeré možnosti politického dialogu se státem AKT podle článku 8 dohody AKT-ES. Dialog podle článku 8 je systematický a formální v souladu s podmínkami stanovenými v článku 2 přílohy VII dohody AKT-ES. Jestliže se dialogu vedeného na národní, regionální a subregionální úrovni účastní Společné parlamentní shromáždění, zastupují ho jeho úřadující spolupředsedové nebo určený zástupce.

2. Domnívá-li se Rada na základě podnětu Komise nebo členského státu po vyčerpání všech možností dialogu podle článku 8 dohody AKT-ES, že stát AKT neplní závazky týkající se některého z podstatných prvků uvedených v člancích 9 nebo 11b dohody AKT-ES, nebo dojde-li k vážnému případu korupce, vyzve dotčený stát AKT, s výjimkou zvláště naléhavých případů, ke konzultacím podle článků 11b, 96 nebo 97 dohody AKT-ES.

Rada se usnese kvalifikovanou většinou.

Při konzultacích zastupují Společenství předsednictví Rady a Komise, přičemž usilují o to, aby zajistily zastupování na stejné úrovni. Konzultace se zaměřují na opatření, která má dotčená strana přijmout, a odehrávají se v souladu s podmínkami stanovenými v příloze VII dohody AKT-ES.

3. Nepodaří-li se ve lhůtě stanovené pro konzultace v člancích 11b, 96 nebo 97 dohody AKT-ES přes veškeré úsilí nalézt řešení, nebo okamžitě, jedná-li se o zvláště naléhavý případ nebo jsou-li konzultace odmítnuty, může Rada na návrh Komise přijmout kvalifikovanou většinou vhodná opatření podle těchto článků, včetně částečného pozastavení použitelnosti. O úplném pozastavení použitelnosti dohody AKT-ES vůči příslušnému státu AKT rozhodne Rada jednomyslně.

Tato opatření zůstávají v platnosti, dokud Rada příslušným postupem uvedeným v prvním pododstavci nepřijme rozhodnutí, kterým se mění nebo odvolává dříve přijaté opatření, nebo případně po dobu uvedenou v rozhodnutí.

Pro tento účel Rada výše uvedená opatření pravidelně přezkoumá, a to nejméně jednou za šest měsíců.

Předseda Rady oznámí takto přijatá opatření před jejich vstupem v platnost dotčenému státu AKT a Radě ministrů AKT-ES.

Rozhodnutí Rady se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*. V případě, že se opatření přijímají okamžitě, je oznámení o těchto opatřeních zasláno státu AKT a Radě ministrů AKT-ES ve stejný okamžik jako výzva ke konzultacím.

4. O všech rozhodnutích přijatých podle bodů 2 a 3 je neprodleně a úplně informován Evropský parlament.“.

ČLÁNEK 2

Tuto dohodu schvaluje každý členský stát v souladu s vlastními ústavními předpisy. Vláda každého členského státu informuje generální sekretariát Rady o dokončení postupů nutných pro vstup této dohody v platnost.

Za předpokladu, že ustanovení prvního pododstavce byla splněna, vstupuje tato dohoda v platnost ve stejný okamžik jako dohoda, kterou se mění dohoda AKT-ES¹. Zůstává v platnosti po dobu trvání uvedené dohody.

=====

¹ Generální sekretariát Rady zveřejní datum vstupu této dohody v platnost v Úředním věstníku Evropské unie.

Hecho en Luxemburgo, el diez de abril del dos mil seis.

V Lucemburku dne desátého dubna dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tiende april to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zehnten April zweitausendsechs.

Kahe tuhanda kuuenda aasta aprillikuu kümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the tenth day of April in the year two thousand and six.

Fait à Luxembourg, le dix avril deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile duemilase.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada desmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų balandžio dešimtą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év április tizedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fl-għaxra jum ta' April tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dziesiątego kwietnia roku dwutysięcznego szóstego.

Feito em Luxemburgo, em dez de Abril de dois mil e seis.

V Luxemburgu dňa desiateho apríla dvetisícšest'.

V Luxembourggu, desetega aprila leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kymmenentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Luxemburg den tionde april tjugohundrasex.

Li texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaria General del Consejo en Bruselas
 Predchádzajúci text je overeným opisem originálu uloženého v archívu Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli
 Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiv i Bruxelles
 Der voorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brussel hinterlegt ist
 Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhivis Brüsselis
 Το ανώτερο κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
 The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels
 Le texte qui precede est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles
 Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles
 Šis teksts ir ap'iecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā Briselē
 Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretariato archyvuose. Bruselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija
 A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli iktatóiban letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata
 It test precedentu huwa kopja certifikata vera ta l-original ddepożitat fl-arkivi tas Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel
 De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel nedergeleegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel
 Powyższy tekst jest kopia poświadczona za zgodność z oryginałem złożoną w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli
 O texto que precede é uma copia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas
 Predchádzajúci text je overenou kopiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli
 Zgornje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponirana v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju
 Edellä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä
 Ovansiående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel

Bruselas
 Brussel
 Bruxelles den
 Brussel den
 Brussel
 Брүксель
 Brussels
 Bruxelles le
 Bruxelles addi
 Brise e,
 Bruschis,
 Brusszel
 Brussel ii
 Brussel
 Brüksela dria
 Bruxelles em
 Brussel
 Brussel,
 Bryssel
 Bryssel de i

10-04-2006

Por el Secretario General Alto Representante del Consejo de la Unión Europea
 Za generalního tajemníka/vysokého představitele Rady Evropské unie
 For Generalsekretæren højtstående repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union
 Für den Generalsekretär/Hohen Vertreter des Rates der Europäischen Union
 Euroopa Liidu Nõukogu peasekretari kõrge esindaja nimel
 Για το Γενικό Γραμματέα/Υπάτο Εκπρόσωπο του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
 For the Secretary-General/High Representative of the Council of the European Union
 Pour le Secrétaire général/Haut représentant du Conseil de l'Union européenne
 Per il Segretario Generale Alto Rappresentante del Consiglio dell'Unione europea
 Eiropas Savienības Ģenerālsekretāru Augstā pārstāja vārdā
 Europos Sąjungos Tarybos generalinio sekretoriaus/vyriausiojo įgaliotinio vardu
 Az Európai Unió Tanácsának főtitkara/főkepviseleje részéről
 Ghlas-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Ġholi tal-Kunsill ta l-Unjoni Ewropea
 Voor de Secretaris Generaal/Hoge Vertegenwoordiger van de Raad van de Europese Unie
 W imieniu Sekretarza Generalnego Wysokiego Przedstawiciela Rady Unii Europejskiej
 Pelo Secretário-Geral Alto Representante do Conselho da União Europeia
 Za generalného tajomníka/vysokého splnomocnenca Rady Európskej unie
 Za generalnega sekretarja/visokega predstavnika Sveta Evropske unije
 Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin korkean edustajan puolesta
 På generalsekretærens/høje repræsentantens for Europeiska unionens råd vägnar



R. COOPER
 Directeur General